

(A)

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

1946-1947.

1946-1947.

**PROJET DE LOI****WETSONTWERP**

tendant à modifier l'arrêté-loi du 18 mai 1946, concernant la répression des infractions à la réglementation relative aux prix, à l'approvisionnement du pays et à la fixation des traitements et salaires.

tot wijziging van de besluitwet van 18 Mei 1946 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de prijzen, de bevoorrading van het land en de vaststelling van wedden en lonen.

**PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT (1).****ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).****Article premier.****Eerste artikel.**

Les paragraphes 2 et 3 de l'article 10 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 sont supprimés.

De paragrafen 2 en 3 van artikel 10 van de besluitwet van 22 Januari 1945 worden ingetrokken.

**Art. 2.****Art. 2.**

§ 1<sup>er</sup>. Les alinéas 1 et 2 de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du Pays, modifié par l'arrêté-loi du 18 mai 1946, sont remplacés par les deux alinéas suivants :

§ 1. De alinea's 1 en 2 van artikel 9, § 1, van de besluitwet van 22 Januari 1945 betreffende de beteugeling der inbreuken op de reglementering aangaande de bevoorrading van het Land, gewijzigd bij de besluitwet van 18 Mei 1946, worden vervangen door de twee volgende alinea's :

« Les infractions visées à l'article 5 du présent arrêté-loi sont punies d'un mois à cinq ans d'emprisonnement et d'une amende de 100 à 1,000,000 de francs, ou d'une de ces peines seulement.

« De inbreuken bedoeld bij artikel 5 van deze besluitwet worden gestraft met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van 100 tot 1,000,000 frank, of met een enkele van deze straffen.

(1) *Voit* :*Documents de la Chambre :*88 : **Proposition de loi.**173 : **Rapport.***Annales de la Chambre :*

5 et 6 mars 1947.

*Documents du Sénat :*269 : **Rapport.**309 : **Amendements.***Annales du Sénat :*

30 juillet et 13 août 1947.

(1) *Zie* :*Stukken van de Kamer :*88 : **Wetsvoorstel.**173 : **Verslag.***Handelingen van de kamer :*

5 en 6 Maart 1947.

*Stukken van de Senaat :*269 : **Verslag.**309 : **Amendementen.***Handelingen van de Senaat :*

30 Juli en 13 Augustus 1947.

» En cas de récidive, l'amende et l'emprisonnement sont doublés; ils sont toujours prononcés cumulativement. Toutefois le montant de l'amende augmentée des décimes additionnels ne peut être inférieur à la valeur des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux qui ont fait l'objet de l'infraction. »

§ 2. A l'article 9, § 2, alinéa 2, *in fine*, du dit arrêté-loi du 22 janvier 1945 modifié par l'arrêté-loi du 18 mai 1946, les mots « ils confisquent » sont remplacés par « ils peuvent confisquer ».

§ 3. L'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du dit arrêté-loi du 22 janvier 1945 modifié par l'arrêté-loi du 18 mai 1946 est remplacé par le texte suivant :

« Les dispositions du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées aux articles 5, 8, 9 et 11. »

Bruxelles, le 13 août 1947.

*Le Président du Sénat,*

R. GILLON.

*Les Secrétaires,*

E. MISSIAEN.  
A. DE BOODT.

» In geval van herhaling worden de geldboete en de gevangenisstraf verdubbeld; zij worden steeds cumulatief uitgesproken. Evenwel mag het bedrag van de geldboete, verhoogd met de opdecimes, niet minder bedragen dan de waarde der producten, grondstoffen, eetwaren, koopwaren of dieren die het voorwerp van de inbreuk uitmaken. »

§ 2. In artikel 9, § 2, alinea 2, *in fine*, van bedoelde besluitwet van 22 Januari 1945, gewijzigd bij de besluitwet van 18 Mei 1946, worden de woorden « zij verklaren verbeurd » vervangen door « zij mogen verbeurd verklaren ».

§ 3. Artikel 10, § 1, alinea 1, van bedoelde besluitwet van 22 Januari 1945, gewijzigd bij de besluitwet van 18 Mei 1946, wordt vervangen door de volgende tekst :

« De bepalingen van Boek I van het wetboek van Strafrecht, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de in artikelen 5, 8, 9 en 11 bedoelde inbreuken. »

Brussel, de 13 Augustus 1947.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*De Secretarissen,*